

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

**Band:** 17 (1941-1942)

**Heft:** 44

**Artikel:** Eine Armee wird gehärtet = L'entrainement d'une armée = Un esercito consolida la sua efficienza

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-712892>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

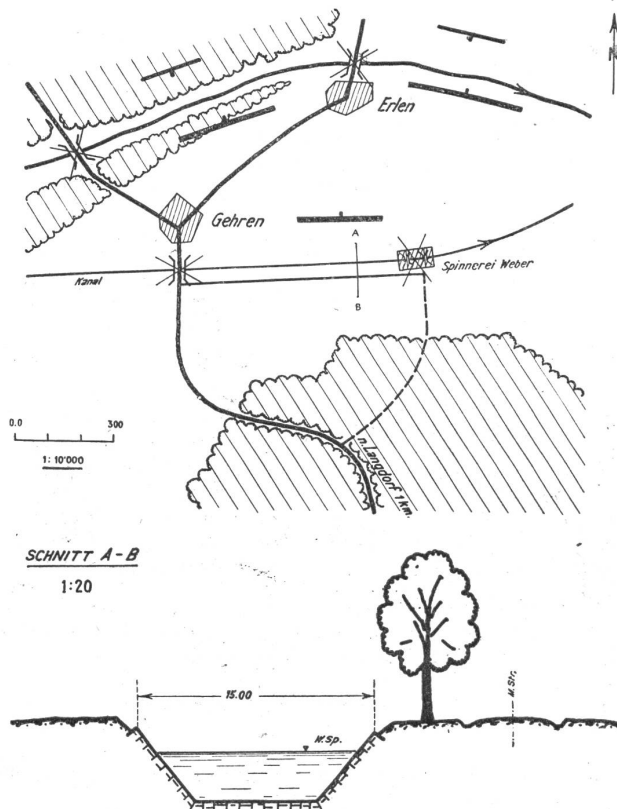
#### Tâche 4. Construction d'une passerelle.

**Situation:** Positions avancées bleues sur la rive droite de la rivière près d'Erlen, au nord de Gehren et vers le canal, 1 scf. de Sap. à Langdorf. On a fait sauter tous les ponts franchissant la rivière et le canal; voir croquis 5 et 6. Le seul passage qui restait à disposition pour traverser le canal, une passerelle sur le domaine de la filature a été détruite ce matin par l'av. rouge. Une attaque rouge contre Erlen a été repoussée; rouge n'occupe aucune position sur la rive droite, mais a été constaté partout sur la rive gauche, avec des forces dont l'importance n'est pas exactement connue.

Le chef de la Sect. de Sap. donne à 1400 l'ordre suivant à un sof. débrouillard et sur lequel on peut compter, à savoir:

Le Bat. de fus. qui tient les positions avancées de notre secteur doit, pendant la nuit, organiser un système de va et vient pour amener des troupes et le ravitaillement à travers le canal vers Gehren et Erlen. Vous construisez une passerelle sur le canal, emplacement A—B 150 m. en amont de la filature, largeur de la passerelle 1,20 m., capacité de charge suffisante pour une colonne par un et charrettes mitr. Rouge ne doit rien remarquer de la construction de cette passerelle, c'est pourquoi tous les préparatifs doivent être effectués à couvert, à Langdorf et dans la forêt au sud de la filature. La construction ne doit commencer qu'une fois la nuit noire venue. La passerelle doit être terminée à 2400. Elle reste ouverte au trafic jusqu'à 0400 puis sera immédiatement démolie; les parties en seront déposées dans la forêt au sud de la filature. Pendant la durée du trafic, vous restez avec vos hommes près de la passerelle; vous réglez le trafic, tout en tenant du matériel de réparation à disposition pour tous les cas. Vous serez assuré par la Sct. de fus. qui se trouve dans les ruines de la filature. Avant de commencer le montage, annoncez-vous au chef de Sct.; maintenez la liaison avec lui jusqu'après la démolition. Mais vous êtes responsable à mon égard qu'aucune Patr. rouge ne passe sur la passerelle et qu'aucun homme de rouge l'ayant vue ne puisse la signaler.

Je vous donne les 2 App. Knöpfli et 10 Sap.; pour le transport vous pouvez encore disposer de 10 S.C., mais seulement jusqu'à 2200. Vous pouvez toucher les outils à la voiture Sap. Il y a suffisamment de bois chez l'entrepreneur Dorer à la sortie nord du village de Langdorf, environ 30 poutres pour échafaudage et 200 m<sup>2</sup> de planches à échafaudage, plus des clous, des cordes à échafaudage et des clameaux.



Je vous remets le profil du canal (croquis 6). Vous pouvez commencer immédiatement.

**Il faut établir:** Les ordres que le sof. donne à son groupe; dessins de la passerelle avec cotes; explication de l'organisation du travail pour les réquisitions, ligatures, le transport, le montage et le démontage; renseignements sur les outils, le matériel et la durée des travaux.

## Eine Armee wird gehärtet

Am 18. Mai 1939, also zu einer Zeit, da das deutsche Heer bereits in drei gewaltigen «Manövern» — in Oesterreich, im Sudetenland und in der Tschechoslowakei — seine Kampftüchtigkeit unter Beweis gestellt hatte, wurde in England vom Unterhaus das Gesetz über die Einführung der allgemeinen Dienstpflicht angenommen. Seither sind Millionen Briten zu den Fahnen gerufen worden.

Am 29. Mai 1940 begann die Evakuierung aus Dünkirchen. Bis zum 4. Juni wurden durch nahezu tausend Schiffe aller Klassen 335,000 britische und französische Soldaten nach England evakuiert. Ihr Material blieb auf dem Kontinent. Die Invasion drohte. Deshalb wurde die britische Armee im Abwehrkampf geschult. In den Manövern wurden Landungsversuche abgeschlagen, Fallschirm- und Luftlandetruppen vernichtet, Angriffe zurückgeschlagen ... «Verteidigung» war das Lösungswort für die Ausbildung.

In den seither vergangenen zwei

Jahren ist in England eine sehr schlagkräftige, modern ausgerüstete Armee ausgebildet worden. Es wird nicht mehr defensiv gedacht; das Hauptaugenmerk richtet sich heute auf den **Angriff**. Und damit hat sich auch die Ausbildung ganz wesentlich geändert. Im englischen Sprachgebrauch hat sich ein neues Wort für diese harte Ausbildung eingebürgert: «Battle-Drill» — «Kampf-Drill». Der Mann wird unter möglichst wirklichkeitsnahen Umständen soweit «gedrillt», daß er unter feindlichem Feuer sozusagen instinktiv reaktionsartig das Richtige tut, genau so, wie ein Gardesoldat ganz automatisch auf einen Befehl des Zeremonialdrills reagiert. Jeder Mann, jede Gruppe, jede Einheit muß genau wissen, was unter einer gegebenen Situation zu tun ist. Deshalb wird immer und immer wieder unter realistischen Umständen geübt — gedrillt. Vernebelung, Tränengas, scharfe Munition, Angriffe durch Flugzeuge, Hindernisse, schwieriges Gelände usw. helfen mit, den Uebungs-

platz zu einer wirklichkeitsgetreuen Kopie eines Kampfplatzes zu machen.

Während die Soldaten vorrücken, irgendein Hindernis nehmen, schießen Instruktoren mit scharfer Munition unmittelbar an ihnen vorbei, damit sie sich an das Pfeifen der Kugeln gewöhnen. Artillerie schießt, ebenfalls mit scharfer Munition, in ihre Nähe, damit sie sich an das Heulen der heranfliegenden Granaten gewöhnen. Im Sturzflug stechen Flugzeuge auf sie hernieder, während gleichzeitig am Boden Minen zur Explosion gebracht werden; so erlebt der britische Soldat seinen ersten Stuka-Angriff! Hinter einem Waldzipfel taucht plötzlich ein Flugzeug in Wipfelhöhe auf und schießt mit all seinen Maschinengewehren scharf über die Köpfe einer marschierenden Kolonne: Angriff im Tiefflug. Wenn diese Uebungen alle der «Härtung» der Nerven dienen, dann wird in andern Uebungen der Körper gestählt. Das Ausbildungsprogramm

Schluß Seite 1095

# Eine Armee wird gehärtet — L'entraînement d'une armée — Un esercito consolida la sua efficienza

Bilder von der Kampfbahn eines englischen Ausbildungslagers.  
Vues de la piste de combat d'un camp d'instruction anglais.  
Quadri dalla pista d'addestramento di un campo d'istruzione inglese.

- ① Unter dem Schutze künstlichen Nebels wird der Wassergraben genommen. — Le ruisseau est pris d'assaut sous la protection de brouillards artificiels. — Si prende il canale sotto la protezione della nebbia artificiale.
- ② Eine Feuer-Barriere wird durchlaufen. — Un barrage de feu est traversé. — Si passa una barriera di fuoco.
- ③ Angriff mit der blanken Waffe. — Attaque à l'arme blanche. — Attacco con l'arma bianca.
- ④ Auf Drahtseilen wird ein Fluß überquert. — Une rivière est traversée au moyen d'un câble. — Passaggio di un fiume coll'aiuto di corde metalliche.
- ⑤ Durchbruch durch ein Drahtverhau; von der Flanke her wird von den Ausbildungsleitern mit scharfer Munition eine Feuersperre vor den Sturmtrupp gelegt, um die Leute an den Gefechtslärm und die Knallerscheinungen zu gewöhnen. — Une brèche est pratiquée dans un obstacle de barbelés; un barrage de flanc est placé devant les troupes d'assaut pour habituer celles-ci.
- ⑥ Ausheben von Schützenlöchern. — Des trous de tireurs sont creusés. — Costruzione di buche per fucilieri.
- ⑦ Tanks greifen ein. — Les tanks attaquent. — Intervengono i carri armati.
- ⑧ Während Sturzbomber heulend herabstechen, werden Landminen in nächster Nähe der Übungscompagnie zur Explosion gebracht; Gewöhnung gegen Stuka-Angriffe. — Tandis que les bombardiers attaquent en piqué, des mines sautent à proximité de la troupe pour l'habituer aux attaques des Stukas. — Mentre i bombardieri si affondano urlando, si fanno scoppiare delle mine terrestri in vicinanza della Cp. d'esercitazione, allo scopo di abituare la truppa agli attacchi degli Stukas.





**Dora**  
Die Schweizer  
Zahnbürste

Unübertrefflich  
in Qualität und  
Haltbarkeit

**BÜRSTENFABRIK A.-G. TRIENGEN**  
TRIENGEN

# Low-Stiefel

sind ein Begriff geworden



Tausende tragen ihn im Aktiv-  
dienst und sind zufrieden

## Dienst-Stiefel

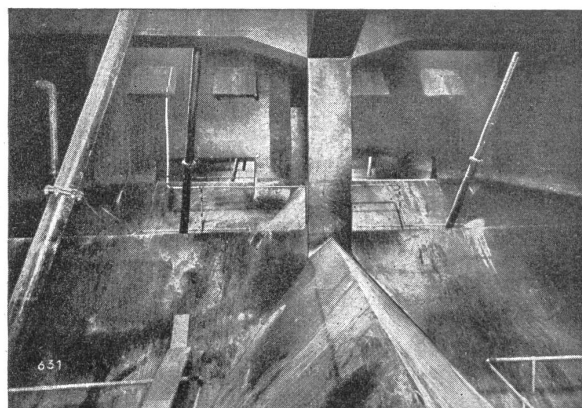
nach Maß  
doppelsohlig  
pech-zwiegenäht  
wasserdichtes Vorderblatt

**Fr. 114.-**



Bezugsquellennachweis durch:

**Low - Schuhfabriken AG.,**  
Oberaach/Thg.



**Inuerit**

AG.

Zürich-Seebach

Telephon 6 92 11 Schaffhauserstraße 472

**Abdichtungs-, Isolations- und Entrostungs-Werke**

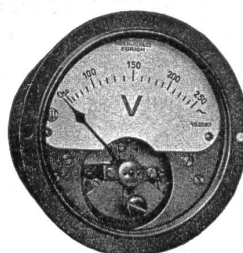
- ① Schutz- und Imprägnier-Anstriche für Mauerwerk und Metall
- ② Asphalt-Emulsionen und Bitumen-Kaltasphalt-Präparate
- ③ Betondichtungen jeder Art
- ④ Mechanische Entrostungsarbeiten, Sandstrahlarbeiten

**TRÜB, TÄUBER & CO. AG.**

Fabrik elektrischer Meßinstrumente  
und wissenschaftlicher Apparate



**Zürich 10** - Ampèrestraße 3 - Telephon 6 16 20



Schalttafel-Instrumente  
Tragbare Kontrollinstrumente  
Präzisions-Instrumente  
Registrier-Instrumente

Temperatur-Meßeinrichtungen  
Fernmeßeinrichtungen  
Stellungs- u. Wasserstandsmelder

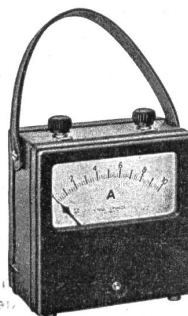
Meßtransformatoren  
Kathodenstrahl-Oszillographen

Rauchgasprüfer  
Dampfmengenmesser

Isolationsmesser und  
Leitungsprüfer, Erdungsprüfer  
und Erdwiderstandsmesser

Holzfeuchtigkeitsmesser

Seismographen, Schwingungs-,  
Beschleunigungs- und  
Dehnungsmesser



T.T.C.

2912



sieht für sämtliche britischen Truppen in England allwöchentlich einen Querfeldeinlauf von 8 Kilometern in voller Ausrüstung vor, an dessen Ende der Soldaten noch weitere Aufgaben harrten, wie ein Sturmangriff über schweres Gelände, Gefechte usw. Jeder einfache Infanterist — jeder Musketier muß fähig sein, mit leichtem und schwerem Mg., mit Tankbüchse usw.

umzugehen, Motorfahrzeuge zu steuern, Flüsse mit Hilfe von Seilen zu überbrücken usw.

«Zusammenarbeit der verschiedenen Waffengattungen» — das wird im Ausbildungsprogramm der britischen Truppen fett gedruckt. In tagelangen, härtesten und in jeder Beziehung realistischen Manövern wird diese Zusammenarbeit geübt. Wie sehr diese Ma-

növer an die Wirklichkeit erinnern, ging letzthin aus einer Zeitungsmeldung hervor, wonach in Manövern nach einem Luftangriff mehrere Tote und über 50 Verwundete festgestellt wurden!

Unsere Bilder sollen einen kleinen Einblick in die harte Schule des britischen Soldaten geben. Vielleicht wirken sie da und dort anregend. T.F.A.

## Schweizerische Technische Stellenvermittlung Zürich

Tiefenhöle 11 - Telegramme: Stsingenieur Zürich - Telefon 3 54 26

Interessenten, die sich für die nachstehenden offenen Stellen bewerben möchten, wollen die Unterlagen zur Anmeldung bei der S.T.S. beziehen

### Maschinen-Abteilung:

481 Erfahrener Ventilations- ev. Heizungstechniker für Projekt und Ausführung von Lüftungsanlagen. Eintritt baldigst. Beschäftigungsdauer längere Zeit. Militärische Arbeiten bei ziviler Anstellung.

487 Dipl. Elektrotechniker mit absolvierter praktischer Lehre als Mechaniker und Fähigkeiten für die Prüfung und Messung von Einzelgeräten und ganzen Anlagen der Hochfrequenztechnik. Alter bis 30 Jahre. Eintritt baldigst. Zentralschweiz.

491 Elektroingenieur oder -techniker für Konstruktion und Betrieb zur Herstellung von elektr. Kohlenlichtbogen-Scheinwerfern. Eintritt baldigst. Beschäftigungsdauer ca. 1 1/2 Jahre. Zürich.

493 Junger Elektrozeichner ev. -techniker mit rascher Auffassungsgabe und Praxis in der Herstellung von Schemaplänen elektr. Anlagen. Eintritt baldigst. Beschäftigungsdauer vorläufig ca. 1 Jahr. Militärische Arbeiten bei ziviler Anstellung.

495 Jüngerer, initiativer Betriebstechniker als Chefkalkulator mit Erfahrung in der mechanischen Bearbeitung und im Aufstellen von Kalkulationen, sowie im Vorrichtungsbau und Werkzeugbau. Eintritt nach Uebereinkunft. Fabrik elektr. Apparate der Zentralschweiz.

497 Jüngerer kaufmännisch-technischer Angestellter mit guten Kenntnissen in Elek-

rotechnik für die Bearbeitung von Bestellungen, Kalkulationen, Terminüberwachung usw., guter Korrespondent. Eintritt baldigst. Zürich.

### Bau-Abteilung:

658 Tüchtiger dipl. Architekt mit längerer Praxis, wenn möglich im Innenausbau. Eintritt baldigst. Beschäftigungsdauer längere Zeit. Militärische Arbeiten bei ziviler Anstellung.

660 Jüngerer, tüchtiger Hochbautechniker mit guten Kenntnissen im Eisenbetonbau. Eintritt baldigst. Anstellung von längerer Dauer. Ingenieurbüro Zürich.

662 Exakter Tiefbau- oder Vermessungstechniker ev. -zeichner f. zeichnerische Arbeiten von Grundbuchvermessungen, Meliorationen, Kanalisationsprojekten usw. Eintritt so bald als möglich. Anstellung von längerer Dauer, technisches Büro Nordostschweiz.

664 Jüngerer Architekt, wenn möglich mit etwas Praxis in Industriebauten für Büro-tätigkeit. Eintritt sofort, Beschäftigung 2-3 Monate, ev. länger. Architekturbüro Ostschweiz.

672 Hochbauzeichner für 3 Wochen per sofort, Architekturbüro Zürich.

674 Jüngerer, tüchtiger Hochbautechniker, wenn möglich mit absolvierter Zimmer- od. Schreinerlehrezeit, für den Innen- u. Außendienst eines Holzbaugeschäftes. Eintritt 1.

August, ev. früher. Bei Eignung ev. Dauerstellung. Zentralschweiz.

676 Ingenieur, Architekt oder Hochbautechniker für die Berechnung von Holzkonstruktionen. Eintritt so rasch als möglich. Bei Eignung Anstellung v. längerer Dauer. Bauunternehmung Ostschweiz.

678 Junger Bauingenieur oder Tiefbautechniker als Assistent des leitenden Ingenieurs für Feldaufnahmen und Massenberechnungen im Straßenbau. Eintritt sofort. Beschäftig. einige Monate. Zentralschweiz.

680 Tüchtiger, initiativer Bauingenieur, ev. Tiefbautechniker, mit längeren Erfahrungen in Absteckungsarbeiten, Aufnahmen und wenn möglich mit Praxis im Stollenbau sowie Kalkulation, Rapportwesen usw. Eintritt sofort. Beschäftigungsdauer ca. 1 1/2 Jahre. Innerschweiz.

682 Tüchtiger Hochbautechniker, ev. Hochbauzeichner für Kostenvoranschlag, aushilfsweise für einige Wochen. Architekturbüro Zentralschweiz.

684 Junger Zeichner mit rascher Auffassungsgabe und flotter Freihandzeichner, sowie Erfahrungen in der Aufnahme von Gebäuden, für interessante und lehrreiche Tätigkeit bei den Aufnahmen von archäologischen Ausgrabungen. Beschäftigungsdauer 4-6 Wochen, italienische Sprachkenntnisse erwünscht. Eintritt ca. Mitte Juli. Baustelle in der Südschweiz.

## Schweizerische Kaufmännische Stellenvermittlung Zürich

Talacker 34 - Briefadresse: Postfach Hauptbahnhof - Telefon 7 01 77

Wehrmänner, die sich für nachstehend publizierte offene Stellen interessieren, wollen Offerten mit Zeugniskopien und wenn möglich mit Lebenslauf an obige Adresse senden. Die Nummer der vakanten Stelle soll in der Offerte angegeben werden.

1169 Kt. Aarg. - Buchh. mit Kennntn. der Schreinerei- und Zimmerei. Sofort.

1173 - Zch. - Ang., ca. 23-24 J. Korresp. Deutsch, Franz. selbst. und nach Diktat. Kennntn. Buchh. und ital. Spr. erwünscht. Sofort. Dauerstelle.

1174 Kt. Graubünden. - Hilfsbuchh. (Ruf). Sehr exakt. Guter Rechner. Lohnkontr. usw. Vorkenntn. Ital. Späteres Tätigkeitsgebiet Tessin. Aushilfsstelle. Nur militärpf. Schweizer. Sofort.

1176 Zch. - Ang., 20-25 J., für Kalkulation. Sehr guter Rechner. Guter Zahlensinn. Sofort.

1177 Bern. - Verwaltung. - Erstkl. Ang.,

35-45 J. Große Erfahrung im Rechnungswesen. Buchh.-Revisionen, Statistiken. Bevorzugt Bewerber aus dem Revisionsfach. Kriegsbedingte Anstellung. Fr. 8/900.— mtl.

1180 Suisse romande. - Empl. énerg. et capable, parlant les deux langues (de langue matern. allem.) pour service de vente (branche princip. vins).

1181 Suisse romande. - Comptable qualifié, langue matern. franç., mais sachant parfaitement l'allemand et l'italien.

1187 Nordschw. - Jüng. Ang. Ueberwachung der Registraturarbeiten, Postdienstes, Postspedition und des Archivs. Initiativ, zuverlässig. Organisationsstalent.

1182 Zürichsee r. U. - Ang., 20-25 J. Korresp., allg. Büroarbeiten. Sehr gute Kennntn. Franz. (Aufenth. franz. Sprachgebiet). Stenogr. deutsch. Turner bevorzugt. Sofort.

1188 Kt. Bern. - Notariatsbüro. - Jung. Ang. Korresp. und Ausfertigungen. Erfordernis Stenogr. und Maschinenschr. Sofort.

1189 Zch. - Bilanzs. Buchh. (ev. dipl. Buchh. oder in Vorbereitung auf Buchh.-prüfung. Ca. 30 J. alt. Sofort. Bew. aus Fabrikationsbetr. bevorzugt. Fr. 4/500.—.

1190 Zch. - Ang., 20-22 J., für Zahltag, Lohnausgl., Unfallwesen, Statistik usw. Sofort.

## Union Helvetia Luzern

Wehrmänner, die sich für die nachstehenden freien Stellen interessieren, reichen Offerten mit Zeugniskopien und Photographie ein. Bitte Nummer der Vakanz angeben.

7236 Commis saucier, tüchtig, 25-26 Jahre, I.-Kl'hotel, B.O., Fr. 200.— monatl.

7257 Etagenportier, Jahresst., mittl. Hotel, Wallis.

7264 Küchenbursche, Jahresst., I.-Kl'hotel, Stadt.

7295 Commis-de-cuisine, als Commund, Jahresst., I.-Kl'hotel.

7296 Commis-Pâtissier, ev. Konditor, jung, Jahresst., I.-Kl'hotel.

7302 Pâtissier - Aide de cuisine, Sommer und Winter, Hotel Graubünden.

## Zentralverband der schweizerischen Hotel- und Restaurant-Angestellten

Sempacherstraße 14 - Telefon 2 55 51

7314 Traiteur, Jahresst., Stadt, Nordwestschweiz.

7316 Hausbursche, Jahresst. Stadt, Nordwestschweiz.

7321 Oberkellner, Sommer und Winter, Alter 28-45, Hotel, Graubünden.